

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.
(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.
(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.
(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.



(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais les remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.



(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na všem obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgelommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

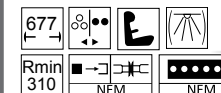
(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

Doppelstockwagen-Set Double decker car set De commande à étage Dvouposchodový řídicí vůz Wagon sterowniczy



TILLIG TBAHN

Art.-Nr./Item no./Réf./Art.-č./Nr art.: 01816
Doppelstockwagen-Set, der DB AG, Ep. VI
"Südost Bayern Bahn"



TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Set besteht aus einem Doppelstocksteuerwagen und zwei Doppelstocksitzen der DBAG in der Farbgebung und Beschriftung der Südostbayernbahn. Die Zugzielanzeige des Steuerwagens ist beleuchtet. Der Steuerwagen hat am Steuerabteilende ein mit der Fahrtrichtung wechselndes 3-Licht Spitzensignal und Schlußlicht. Die Fernlichtscheinwerfer sind ohne Funktion.

Der Einbau einer Innenbeleuchtung ist in allen Fahrzeugen vorbereitet. Der Steuerwagen ist mit einer Schnittstelle NEM 651 für den Einsatz eines Decoders ausgestattet.

Zum Öffnen der Modelle sind die Oberteile im Bereich der Einstiege zu spreizen und nach oben abzunehmen.

Achtung:

Die Modelle sind für den Einsatz auf dem Modellgleis und Bettungsgleis ab einem Radius von 310mm einsetzbar. Auf dem Standardgleis (altes Berliner BTTB Gleis) ist der Einsatz erst ab 330 mm bei auf der Bogenaußenseite montierten Weichenantrieben möglich. Die Fahrzeuge sitzen sonst auf den Weichenantrieben auf.

(GB) The set consists of a double-decker controlling carriage and two DBAG double-decker seating carriage cars in the colours and with the lettering of the Südostbayernbahn.

The destination display of the controlling carriage is illuminated. The controlling carriage has a triple headlight and a marker light that changes with the direction of travel at the end of the controlling carriage compartment. The high beam headlights are without any function. The installation of interior lighting has been prepared in all the vehicles. The controlling carriage is equipped with a NEM 651 interface for the use of a decoder.

To open the model the upper parts in the area of the entrances have to be spread out on both sides and pulled off upwards.

Notice:

The models can be used on the model railway track and the track bed from a radius of 310mm upwards. On the standard track (old Berliner BTTB track) it is only possible to use it with a radius of 330 mm upwards in the case of point mechanisms that are mounted on the outside of the curve. Otherwise the vehicles could come to rest on the point mechanisms.

www.tillig.com • www.facebook.com/tilligbahn

364805 / 20.08.2019

(FR) Le kit de compose d'un wagon à deux étages et de deux voitures de passagers à deux étages de la DBAG dans les coloris et avec les inscriptions de la société des chemins de fer du sud-est de la Bavière (Südostbayernbahn). L'affichage de la destination du train dans la voiture pilote est éclairé. La voiture-pilote est équipée d'un feu de signalisation à 3 phares et d'un feu arrière changeant en fonction du sens de marche à l'extrémité du compartiment de commande. Les feux de route ne sont pas fonctionnels. Le montage d'un l'éclairage intérieur est préparé dans tous les véhicules. La voiture-pilote est équipée d'une interface NEM 651 pour l'installation d'un décodeur. Pour ouvrir la maquette, les parties supérieures doivent être écartées au niveau des entrées et retirées vers le haut.

Attention:

Les maquettes sont destinées à l'utilisation sur la voie et le ballast à partir d'un rayon de 310 mm. Sur la voie standard (ancienne voie de Berlin BTTB), l'application est possible seulement à partir de 330 mm en cas de moteurs d'aiguillage montés sur la face extérieure de la courbe. Dans le cas contraire, les véhicules seraient posés sur les moteurs d'aiguillage.

(CZ) Sada se skládá z dvoupodlažního řídicího vozu a dvou dvoupodlažních osobních vozů společnosti DBAG v barevném provedení a s popisky Jihovýchodních bavorských drah. Označení cíle vlaku u řídicího vozu je osvětlené. Řídicí vůz má na konci s řídicím stanovištěm 3bodové vrcholové světlo závislé na směru jízdy a koncové světlo. Dálkové světlomety jsou bez funkce. Instalace vnitřního osvětlení je připravena ve všech vozidlech. Řídicí vůz je vybaven rozhraním NEM 651 pro použití dekodéru. K otevření modelu je třeba roztáhnout horní díly v místě nástupů a sejmout směrem nahoru.

Pozor:

Modely jsou vhodné pro použití na modelových kolejistiích a kolejistiích s ložem od poloměru oblouků 310 mm. Na standardním kolejisti (staré berlínské koleje BTTB) je použití možné až od poloměru oblouků 330 mm s pohony výhybek montovanými na vnější straně oblouku. V opačném případě zůstanou vozidla viset na pohonech výhybek.

(PL) Zestaw składa się z piętrowego wagonu sterowniczego oraz dwóch piętrowych wagonów osobowych kolei DBAG (Deutsche Bahn AG) o autentycznej kolorystyce i z autentycznymi opisami kolei południowo-wschodniej Bawarii. Wskaźnik celu jazdy wagonu sterowniczego jest oświetlony. Wagon sterowniczy wyposażony jest w zmieniające się z kierunkiem jazdy potrójne światło przednie i światło końcowe na końcu przedziału sterowniczego. Reflektory drogowe modelu nie pełnią żadnej funkcji. Wszystkie pojazdy przygotowane są na montaż oświetlenia wewnętrznego. Wagon sterowniczy wyposażony jest w złącze NEM 651 służące do podłączenia dekodera. W celu otwarcia modeli należy rozszerzyć części górne w okolicy wejść i zdjąć je, pociągając w górę.

Uwaga:

Modele dostosowane są do użytkowania na torze modelowym i podsypkowym o promieniu od 310 mm. Na torze standardowym (stary berliński tor BTTB) użytkowanie jest możliwe od 330 mm przy napędach zwrotnicowym zamontowanych po stronie zewnętrznej łuku. Inaczej pojazdy będą opierać się na napędach zwrotnicowych.

ZURÜSTUNG • EQUIPMENT • ÉQUIPEMENT • ZAŘÍZENÍ • SPRZĘT

(DE) Dem Modell liegen zur weiteren Detaillierung Zurüstteile für die Pufferbohle und Griffstangen für die Vorderseite bei. Die Griffstangen werden entsprechend der Farbe des Untergrundes eingesetzt.

(EN) The model is supplied with accessory parts to provide further detail for the buffer beam and the handlebars for the front side. The handlebars are inserted in accordance with the colour of the background.

(FR) Pour plus de détails, le modèle est fourni avec des accessoires pour la traverse d'attelage et les poignées pour l'avant. Les poignées sont installées en fonction de la couleur du sol.

(CZ) K modelu jsou přiloženy dolepvací díly pro další detaily nárazníkové desky a madel pro čelní stranu. Madla použijte v závislosti na barevném provedení podkladu.

(PL) Do modelu załączono, dla wyposażenia go w kolejne detale, dodatkowe akcesoria, takie jak bufory i poręcze na przednią stronę. Poręcze montuje się odpowiednio do koloru podłoża.

(DE) Der Steuerwagen ist mit einer Schnittstelle NEM 651 für den Einsatz eines Decoders ausgestattet. Nach Entfernen der Brücken können diese durch einen (Funktions-) Decoder (z.B. Tillig Art.-Nr. 66031) ersetzt werden.

(EN) The controlling carriage is equipped with a NEM 651 interface for the use of a decoder. Following the removal of the bridges they can be replaced by (functional) decoder (e.g. Tillig product no. 66031).

(FR) La voiture-pilote est équipée d'une interface NEM 651 pour l'installation d'un décodeur. Après le retrait des pontages, ces derniers peuvent être remplacés par un décodeur (fonctionnel) (par ex. Tillig art. n° 66031).

(CZ) Řídicí vůz je vybaven rozhraním NEM 651 pro použití dekodéru. Po odstranění můstků je lze nahradit (funkčním) dekodérem (např. Tillig obj.č. 66031).

(PL) Wagon sterowniczy wyposażony jest w złącze NEM 651 służące do podłączenia dekodera. Po usunięciu mostków można je zastąpić dekoderm (funkcyjnym) (np. nr art. Tillig 66031).

ÖFFNEN DES MODELLS • OPENING OF THE MODEL • OUVERTURE DE LA MAQUETTE
OTEVŘENÍ MODELU • OTWIERANIE MODELU

(DE) Das Oberteil ist auf das Fahrwerk gerastet.

1. Puffer an der Stirnseite ziehen und Pufferbohle abnehmen. Diese steckt am Lichtleitprisma fest.
2. Neben den Einstiegen zu den Wagenenden hin, Rastungen des Wagenbodens lösen durch seitliches Spreizen des Oberteiles. Die Leiterplatte kann nach unten herausgezogen werden.

(EN) The upper part is latched on to the chassis.

1. Pull the buffer on the front side and remove the buffer beam. This is firmly attached to the light prisms.
2. Next to the entrances to the carriage ends, detach the detent mechanisms of the carriage floor by spreading the upper part at the side. The circuit board can be pulled out downwards.

(FR) La partie supérieure est encliquetée sur le châssis.

1. Tirer le tampon sur la face avant et retirer la traverse d'attelage. Celle-ci est fixée sur le prisme con ducteur de lumière.
2. À côté des entrées au niveau des extrémités des wagons, desserrer les enclenchements du fond du wagon en écartant la partie supérieure sur le côté. Le circuit imprimé peut être retiré vers le bas.

(CZ) Horní díl je na podvozku nacvaknut.

1. Vytáhněte nárazník na čelní straně a vyjměte nárazníkovou desku. Ta je pevně nasazena na světlovo divém hranolu.
2. Vedle nástupů směrem ke konci vozu uvolněte západky podlahy vozu roztažením horního dílu do stran. Desku s plošnými spoji lze vytáhnout směrem dolů.

(PL) Część górna nałożona jest na podwozie.

1. Pociągnąć i zdjąć bufory po stronie czołowej. Są one założone na pryzmat światłowodowy.
2. Rozszerzając część górną w obie strony, poluzować zapadki podłogi wagonu znajdujące się obok wejść przy końcu wagonu. Płytkę drukowaną można wyjąć pociągając w dół.

ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE
SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

(DE) Bezeichnung	(GB) Description	(FR) Description	(CZ) Popis	(PL) Nazwa	
1 Puffer, vorn, re	Buffer, front, ri	Tampon, avant, dro	Nárazník, přední, pravý	Zderzak, przód, prawo	306120
2 Puffer, vorn, li	Buffer, front, le	Tampon, avant, gau	Nárazník, přední, levý	Zderzak, przód, lewo	306130
3 Pufferbohle	Buffer beam	Traverse porte-tamp.	Rám nárazníků	Bufor	318390
4 Deichselfeder	Drawbar spring	Barre de traction resso.	Oj Pružina	Dyszel Sprężyna	393380
5 Radsatz	Wheel set	Essieux montés	Sada kol	Zestaw kołowy	210400
6 Drehgest.vorn.vollst.	Bogie, front, compl.	Bogie, arrière,complète	Otočný podv.,přední,komp.	Wózek, przód,komp.	290003
7 Drehgest.hinten.vollst.	Bogie, rear, compl.	Bogie, avant,complète	Otočný podv.,zadní,komp.	Wózek, tył,komp.	290004
8 Zurüstteile blau	Accessory parts blue	Pièces d'équipe. bleu	Příslušenství modré	Części dodatkowe niebieski	292404